



Број: 05-14-1-3663-2/13
Сарајево, 23. децембар 2013. године

01,02-05-2-1326/13

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMJENI: 24.12.2013			
Prema predloziku	Min. Predsjednika	Prilogi	Broj priloga
01,02-05-2-1326/13			

H

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 24. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



Ab. Muminović
БМ

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-33659/13
Sarajevo, 16.12.2013. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 23-12-2013

Broj prijave	Broj prijave u registru	Broj za brojevanje	Broj za arhivu
05	14-1	36631	

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, dostavlja se;

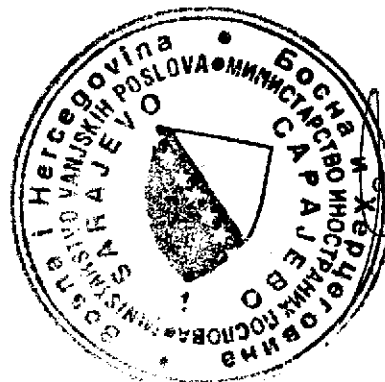
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Sarajevu, 24. septembra 2013. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 72. sjednici, održanoj 28. novembra 2013. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

SPORAZUM

IZMEĐU

VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I

VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE

O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA

POREZE NA DOHODAK I IMOVINU

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i
Vlada Republike Makedonije

Želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na
poreze na dohodak i imovinu,

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.
OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koje su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.
POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi Država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata ili nakanda koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:
- u Bosni i Hercegovini
 - (a) porez na dohodak fizičkih osoba,
 - (b) porez na dobit,
 - (c) porez na imovinu
(u daljem tekstu: «bosanskohercegovački porez»).

 - u Makedoniji
 - (a) porez na dohodak fizičkih osoba,
 - (b) porez na dobit,
 - (c) porez na imovinu
(u daljem tekstu: «makedonski porez»)

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslijepotpisivanja ovog sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi Država ugovornica izvještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3. OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:
 - a) Izrazi «Država ugovornica» i «druga Država ugovornica» označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Republiku Makedoniju, zavisno od konteksta,
 - b) Izraz «Bosna i Hercegovina» označava teritoriju, teritorijalno more i priobalne oblasti države Bosne i Hercegovine dan kojima ona ima jurisdikciju i suvereno pravo u svrhu istraživanja, iskorištavanja i očuvanja prirodnih bogatstava, sukladno međunarodnim zakonima,
 - c) Izraz «Makedonija» označava teritoriju Republike Makedonije, u zemljopisnom smislu označava njeno kopno, jezerske vode i dno nad kojim ima jurisdikciju i suverena prava u svrhu istraživanja, iskorištavanja i očuvanja i upravljanja prirodnim bogatstvima, sukladno međunarodnoj jurisdikciji i domaćem zakonu;
 - d) Izraz «politička jedinica» u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
 - e) Izraz «državaljin» označava fizičku osobu koja ima državljanstvo Države ugovornice,
 - f) Izraz «osoba» obuhvata fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba,
 - g) Izraz «kompanija» označava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom u porezne svrhe,
 - h) Izrazi «poduzeće Države ugovornice» ili «poduzeće druge Države ugovornice» označavaju poduzeće kojim upravlja rezident Države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge Države ugovornice,
 - i) Izraz «međunarodni promet» označava promet pomorskim brodom, avionom ili drumskim vozilom koji obavlja poduzeće čije se sjedište nalazi u Državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, avion ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj Državi ugovornici,
 - j) Izraz «nadležni organ» označava:
 - u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
 - u Makedoniji Ministarstvo financija, ili njegovog ovlaštenog predstavnika.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva, značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se ovaj sporazum primjenjuje i značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4. REZIDENT

1. Izraz «rezident Države ugovornice» za potrebe ovog sporazuma označava osobu koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvata osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.

2. Ako je, prema odredbama stavka 1 ovog članka, fizička osoba rezident obje Države ugovornice, njen status se određuje na slijedeći način:

- a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njene lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
- b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
- c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,
- d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi dražva ugovornica riješiće pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, prema odredbama stavka 1, osoba, osim fizičke, rezident obje Države ugovornice, smatra se da je rezident Države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5. STALNA JEDINICA

1. Izraz «stalna jedinica», za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom «stalna jedinica» podrazumijeva se, posebno:

- a) sjedište uprave,
- b) ogranak,
- c) poslovnica,
- d) tvornica,
- e) radionica, i
- f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski projekt ili nadzor u vezi s tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od dvananest mjeseci.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, od izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za poduzeće,
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja informacija, naučnog istraživanja ili sličnih aktivnosti za poduzeće, pripremnog ili pomoćnog karaktera,
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavova 1 i 2 ovog članka, kada osoba – osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stav 6 ovog članka - radi u ime poduzeća i ima i uobičajno koristi u Državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kao su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4 ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u Državi ugovornici zamo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako te osobe djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti

7. Činjenica da kompanija koja je rezident Države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge Države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj Državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz «nepokretna imovina» ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivedi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korišćenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, avioni i cestovna vozila ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1 primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavka 1 i 3 ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

Članak 7. **DOBIT OD POSLOVANJA**

1. Dobit poduzeća Države ugovornice oprezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredaba stavka 3 ovog članka, kada poduzeće Države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj Državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostavkariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u Državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2 ne spriječava tu Državu ugovornicu ta takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
7. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak koji su regulisani posebnim člancima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članaka.

Članak 8. MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, aviona ili drumskih vozila u međunarodnom prometu oprezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom, nalazi na pomorskom brodu, smatra se da se nalazi u Državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog broda ili, ako nema matične luke, u Državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog broda.
3. Odredbe stavka 1 primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9. POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako
 - a) poduzeće Države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge Države ugovornice, ili
 - b) iste osobe učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća Države ugovornice i poduzeća druge Države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili

dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako Država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge Države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvopomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležni organi Država ugovornica međusobno će se konsultirati.

Članak 10. DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident Države ugovornice rezidentu druge Države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezovati i u Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik dividendi, utvrđeni porez ne može biti veći od:

- a) pet procenata bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (osim partnerstva) koja posjeduje izravno najmanje 25 procenata imovine poduzeća koje isplaćuje dividende,
- b) 15 proceanta bruto iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz «dividende» u ovom članu označava dohodak od akcija ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom akcija u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1 i 2 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice ili obavlja samostalne lične djelatnosti preko stalne baze u toj državi, a imovina na osnovu koje se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članaka 7. ili 14. ovog sporazuma, u zavisnosti do slučaja.

5. Ako kompanija koja je rezident države Ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge Države ugovornice, ta druga Država ugovornica ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako movina na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodjeljenu dobit kompanije oporezuje porczom na neraspodjeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11. KAMATE

1. Kamata koja nastaje u Državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge Države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Kamata se može oporezovati i u Državi ugovornici u kojoj nastaje, saglasno zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik te kamate, utvrđeni porez ne može biti veći od 10 procenata bruto iznosa kamate.

3. Izraz «kamata» u ovom članku, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno od toga da li su obezbjeđena zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takvi vrijednosni papiri ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog članka.

4. Odredbe stavka 1 i 2 ovog članka se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice ili vrši samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članaka 7 ili 14 ovog sporazuma, u zavisnosti od slučaja.

5. Smatra se da kamata nastaje u Državi ugovornici kad je isplatilac kamate ta država, njena politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u toj Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primijenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog

odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se saglasno sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 12. AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u Državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge Države ugovornice, mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Autorske naknade se mogu oporezovati i u Državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik autorskih naknada, porez ne može biti veći od 10 procenata bruto iznosa autorskih naknada.
3. Izraz «autorske naknade», u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korišćenje ili pravo na korišćenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake za televizijsko ili radio emitovanje, bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za korišćenje ili pravo na korišćenje bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.
4. Odredbe stavaka 1 i 2 ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili 14, zavisno od slučaja.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u Državi ugovornici kada je isplatilac sama ta država, njena politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.
6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili među njih i trećih osoba uzimajući u obzir korišćenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren, U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu

sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13. DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6, a koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem) ili stalne baze, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom prometu, ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, aviona ili drumskih vozila, oporezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.
4. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine pomenute u stavovima 1, 2 i 3, ovog članka oporezuje se samo u Državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 14. SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:
 - a) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici, u kojem se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezovati u toj drugoj državi, ili
 - b) ako boravi u drugoj Državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u odnosnoj fiskalnoj godini, u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj Državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izraz «profesionalne djelatnosti» obuhvata posebno znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, pravnika, inženjera, arhitekata, stamatologa i računovoda.

Članak 15. RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba članaka 16, 18, 19, 20. i 21 ovog sporazuma, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stavka 1, primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj Državi ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi:

- a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja ostvarena u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu, avionu ili cestovnom vozilu u međunarodnom prometu mogu se oporezovati u Državi ugovornici u kojoj se nalazi stvarna uprava poduzeća.

Članak 16. PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Države ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge Države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Članak 17.
UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba članaka 14. i 15, dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članaka 7, 14. i 15, može oporezivati u toj Državi ugovornici u kojoj se djelatnosti izvođača ili sportaša obavljaju.
3. Izuzetno od odredaba stavova 1 i 2, dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj Državi ugovornici i okviru programa kulturne ili sportske razmjene koje su odobrile obje Države ugovornice.

Članak 18.
MIROVINE

Zavisno od odredaba stavka 2 članka 19. ovog sporazuma, mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu Države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Članak 19.
USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. a) Zarade i druga slična primanja, osim penzije, koje Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.
b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj Državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države koje je:
 - (i) državljanin te države, ili koje
 - (ii) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2. a) Mirovine koju fizičkoj osobi plaća Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast izravno ili iz fondova za usluge učinjene toj državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.
b) Međutim, mirovine se oporezuje samo u drugoj Državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.
3. Odredbe članaka 15, 16, 17. i 18, primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i mirovine za usluge učinjene u toj državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 20. STUDENTI

1. Student ili osoba na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u Državu ugovornicu bilo rezident ili jeste rezident druge Države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora van te države.
2. Student ili osoba na stručnoj obuci iz stavka 1 ima pravo u tijeku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1 ovog članka, kao i rezidenti Države ugovornice u kojoj boravi.

Članak 21. PROFESORI I NASTAVNICI

1. Fizička osoba koja boravi u Državi ugovornici radi držanja nastave ili angažovanja u istraživačkom radu na univerzitetu, višoj koli, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji u toj državi i koje jeste ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge Države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj Državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za period koji nije duži od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u tom cilju, pod uslovom da je ta primanja ostvarilo izvan te države.
2. Odredbe stavka 1 se ne primjenjuju na dohodak od istraživanja ako je takvo istraživanje sprovedeno ne u javnom interesu već prije svega za privatnu korist određene osobe ili grupe osoba.

Članak 22.
OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta Države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim člancima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1 ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definisane u stavu 2 članka 6, ovog sporazuma, ako primalac tog dohotka, rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili 14, u zavisnosti od slučaja.

Članak 23.
IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedne u članku 6. ovog sporazuma, koju posjeduje rezident Države ugovornice i koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, aviona ili drumskih vozila ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, aviona ili drumskih vozila, oporezuje se samo Državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta Države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 24.
OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident Države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu sa odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u drugoj Državi ugovornici, prvopomenuta država odobrava:

- a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak dohotku plaćenom u toj drugoj državi,
- b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog sporazuma dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Bosne i Hercegovine izuzeti do poreza u Bosni i Hercegovini, Bosna i Hercegovina može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

3. Radi priznavanja ako kredita u Državi ugovornici, smatra se da porez koji je plaćen u drugoj Državi ugovornici obuhvata i prez koji bi bio plaćen u toj državi da nije umanjen ili otpisan u skladu sa njenim zakonskim odredbama o poreskim poticajima.

Članak 25.
JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni Države ugovornice ne podliježu u drugoj Državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uslovima, podliježu ili mogu podlijegati.

2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje Državu ugovornicu da rezidentima druge Države ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće Države ugovornice plaća rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti

tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9, članka 11. stav 6 ili članka 12. stav 6 ovog sporazuma. Takođe, dugovi poduzeća Države ugovornice prema rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima, kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

4. Poduzeća Države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge Države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podlijegati.

5. Odredbe ovog članka primjenjuju se na poreze navedene u članku 2. ovog sporazuma.

Članak 26. **PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA**

1. Ako lice smatra da mjere jedne ili obje Države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezvano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unturašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu Države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojće da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge Države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unturašnjem zakonu Država ugovornica.

3. Nadležni organi Država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički vijećevati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati izravno, uključujući putem zajedničke komisije koja se sastoji od njih samih ili njihovih predstavnika, u svrhu dostizanja sporazuma u smislu prethodnih stavova.

Članak 27.
RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi Država ugovornica razmjenjuju obavještenja za primjenu odredaba ovog sporazuma ili unutrašnjeg zakona država koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena člankom 1. i 2 ovog sporazuma. Obavještenja koje primi Država ugovornica smatraće se tajnom isto kao i obavještenja dobivena prema zakonima te države i mogu se saopštiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili sprovođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze pomenute obuhvaćene ovim sporazumom. Ta lica ili organi koriste obavještenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1 ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnih organima Države ugovornice da:

- a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge Države ugovornice;
- b) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge Države ugovornice.
- c) daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

Članak 28.
ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na poreske povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Članak 29.
STUPANJE NA SNAGU

1. Svaka od Država ugovornica će obavijestiti drugu, diplomatskim putem o obavljanju procedura potrebnih u skladu s domaćim zakonom za stupanje na snagu ovog sporazuma. Sporazum će stupiti na snagu na datum posljednjeg od obavještenja a njegove odredbe će imati dejstvo u odnosu na:

- a) poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen ili kreditovan na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj ovaj sporazum stupi na snagu,
- b) u odnosu na sve ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na dohodak ili imovinu u bilo kojoj godini oporezivanja koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj ovaj sporazum stupi na snagu.

Članak 30.
PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pismenog obavještenja o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog sporazuma. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen ili kreditovan na dan ili nakon 1. siječnje kalendarske godine nakon godine u kojoj je dato obavještenje,
- b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na dohodak i na imovinu u bilo kojoj godini oporezivanja koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dato obavještenje.

U potvrdu čega su dolje potpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u Sarajevu dana 24. 09. 2013. godine, u dva originalna primjeka na bosanskom/ hrvatskom/srpskom, makedonskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Nikola Špirić

Za Vladu
Republike Makedonije
Zoran Stavreski